

zh 安装说明
cs Návod k instalaci
de Installationsanleitung
en Installation instructions
fi Asennusohjeet
sv Installationsanvisning
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sq Udhëzuesi i instalimit
en Country specifics



recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

Publisher/manufacturer

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 | 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Návod k instalaci

Obsah

	10	Recyklace a likvidace.....	19
	11	Servis	20
		Příloha	21
	A	Technické údaje.....	21
1		Bezpečnost	12
1.1		Výstražná upozornění související s manipulací.....	12
1.2		Použití v souladu s určením.....	12
1.3		Všeobecné bezpečnostní pokyny	13
1.4		Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	13
2		Pokyny k dokumentaci	14
2.1		Dodržování platné dokumentace	14
2.2		Uložení dokumentace	14
2.3		Platnost návodu	14
3		Popis výrobku	14
3.1		Struktura	14
3.2		Údaje na typovém štítku	14
3.3		Označení CE	15
4		Montáž	15
4.1		Kontrola rozsahu dodávky	15
5		Instalace.....	15
5.1		Dodržování požadavků na místo montáže výrobku.....	15
5.2		Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci.....	15
5.3		Montáž venkovního krytu.....	15
5.4		Příprava nástěnného upevňovacího rámu	15
5.5		Elektrická instalace	16
6		Uvedení do provozu.....	18
6.1		Zapnutí výrobku	18
7		Odstranění poruch	18
8		Oprava	18
8.1		Nákup náhradních dílů.....	18
9		Odstavení z provozu	19
9.1		Dočasné odstavení výrobku z provozu	19
9.2		Definitivní odstavení výrobku z provozu	19

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození vý-

robku a k jiným věcným škodám.

Výrobek je určen výhradně pro větrání obytných prostorů. Výrobek se současně smí provozovat pouze společně se zdrojem tepla nezávislým na vzduchu v místnosti. Výrobek smí být provozován pouze s nasazenými filtry.

Výrobek není vhodný pro větrání zařízení bazénů. Z důvodu vysoké prašnosti není dovoleno výrobek používat během stavební fáze.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.



1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Dodržujte všechny návody dodané s výrobkem.
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné směrnice, normy, zákony a jiné předpisy.

1.3.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.



- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.3.3 Nebezpečí otravy při současném provozu se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti

Je-li výrobek provozován současně se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti, mohou z tohoto zdroje do prostoru unikat životu nebezpečné spaliny.

- ▶ Výrobek nesmíte instalovat současně s topným zařízením závislým na vzduchu v místnosti.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

3 Popis výrobku

Výrobek je decentralizované ventilační zařízení pro obytné prostory. Ventilační zařízení pro obytné prostory lze instalovat jako samostatné ventilační zařízení nebo v systému s až 16 ventilačními zařízeními.

Pro vyvážené větrání musí být instalována minimálně dvě ventilační zařízení pro obytné prostory resp. sudý počet ventilačních zařízení pro obytné prostory.

Ventilační systém funguje na principu MASTER-SLAVE.

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D je slučitelné s těmito výrobky:

- Regulátor VAZ CPC
- Dálkový ovladač VAZ RC

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 DW je slučitelné s těmito výrobky:

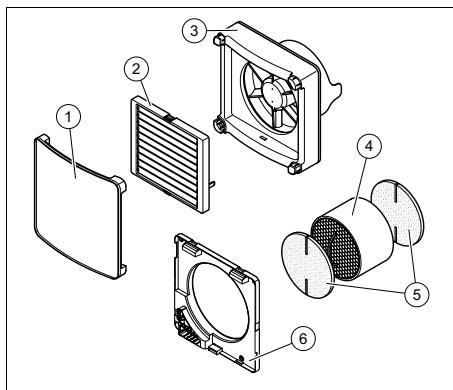
- Regulátor VAZ CPCW
- Dálkový ovladač VAZ RCW



Pokyn

Pro uvedení ventilačního zařízení pro obytné prostory do provozu je nutný dálkový ovladač.

3.1 Struktura



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Přední kryt | 4 | Regenerátor |
| 2 | Ochrana před větrem | 5 | Filter |
| 3 | Jednotka ventilátoru s kontrolkou | 6 | Nástěnný upevňovací rám |

3.2 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtete návod k instalaci a údržbě!
	Třída ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označení
VAR	Ventilační zařízení pro obytné prostory s regenerací tepla
60	Max. objem proudu vzduchu v m ³ /h
/1	Generace zařízení
D	Decentralizované
W	Bez kabelové
P _{max}	Jmenovitý příkon
V _{MAX}	Max. objem proudu vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslice tvoří číslo výrobku

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenční pásmo: 863–870 MHz
Maximální vysílací výkon: < 25 mW

4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Přední kryt
1	Ochrana před větrem
1	Nástěnný upevňovací rám
1	Jednotka ventilátoru
1	Regenerátor se dvěma filtry
1	Návod k obsluze
1	Návod k instalaci

5 Instalace

5.1 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

Výrobek lze instalovat v bytech, sklepních, odstavných nebo víceúčelových místnostech a na půdách.

- Dodržujte aktuální platné vnitrostátní stavební předpisy.
- Dbejte na to, aby bylo místo montáže suché a trvale zajištěné před mrazem.

- Při určení místa montáže zohledněte úroveň akustického výkonu a míru útlumu zvuku výrobku.
 - → Technické údaje v příloze
- Zohledněte průměr trubky a minimální vzdálenosti od stropů, oken a rohů.

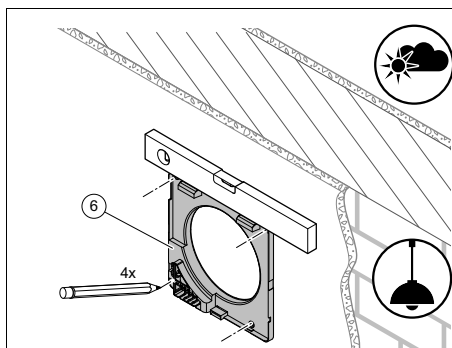
5.2 Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci

1. Nasadte trubku ze sady pro předběžnou instalaci na příslušném místě do venkovní stěny.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
2. Dbejte na to, abyste napájecí kabel a řídicí kabel při vrtání stěny nepoškodili.

5.3 Montáž venkovního krytu

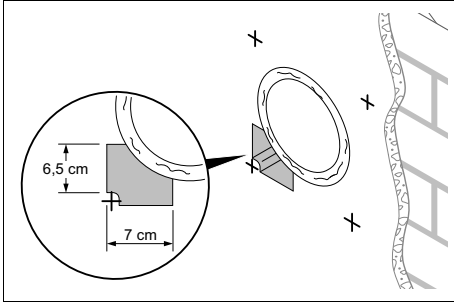
- Namontujte venkovní kryt a jeho nástěnný upevňovací rám.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
 - Použijte vhodné hmoždinky a šrouby s plochou hlavou.

5.4 Příprava nástěnného upevňovacího rámu



1. Vyznačte místa pro čtyři vrtací otvory.

5 Instalace



2. Dbejte na rozměry pro otvor k instalaci elektrických připojení a k montáži nástěnného upevňovacího rámu.
3. Dbejte na správnou instalaci napájecích kabelů pod omítkou.
4. Zajistěte, aby napájecí kabely a řídicí kabely nebyly poškozeny.
5. Vyvrtejte otvory do stěny.

5.5 Elektrická instalace

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.



Nebezpečí! **Nebezpečí ohrožení života u připojení pod napětím (220/230 V)!**

Při práci na vodivých připojeních (220/230 V) hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

- ▶ Před zahájením prací vypněte přívod proudu k výrobku.
- ▶ Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- ▶ Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.

5.5.1 Připojení napájení



Pozor!

Věcné škody v důsledku špatného připojení!

Při záměně připojení L a N s řídicími vedeními S1, S2, C1 a C2 dojde k poškození výrobku.

- ▶ Dbejte na správné připojení kabelů L a N.

- ▶ U jednotky MASTER a u všech jednotek SLAVE spojte kabely L a N s příslušnými svorkami pro napájení na nástěnném upevňovacím rámu.

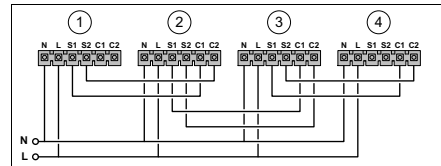


Pokyn

Do napájení můžete instalovat dodatečný dvupólový spínač.

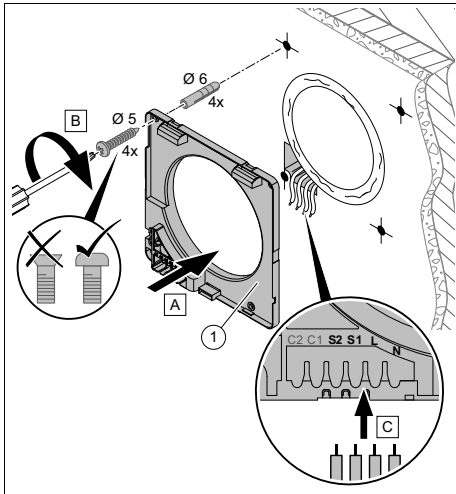
5.5.2 Spojení jednotek MASTER a SLAVE

Platnost: VAR 60/1 D



- ▶ Spojte jednotky MASTER (1) a SLAVE (2), (3), (4) následně řídicími kabely.
 - Všechny jednotky SLAVE s lichými čísly ((3), 5, 7 atd.) mají vždy současně stejný směr ventilace jako MASTER (1).
 - Všechny jednotky SLAVE se sudými čísly ((2), (4), 6 atd.) mají vždy současně opačný směr ventilace než MASTER (1).
 - Svorky S1 a S2 zůstávají u jednotky SLAVE s nejvyšším číslem volné.

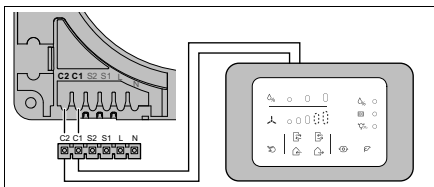
5.5.3 Montáž nástěnného upevňovacího rámu



1. Namontujte nástěnný upevňovací rám (1) vhodnými hmoždinkami a šrouby s plochou hlavou.
2. Připojte kabely.

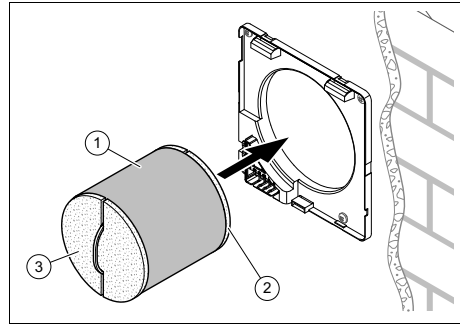
5.5.4 Připojení řídicího kabelu regulátoru k jednotce MASTER

Platnost: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Spojte řídicí kabel regulátoru se svorkami C1 a C2.

5.5.5 Zasunutí regenerátoru do trubky

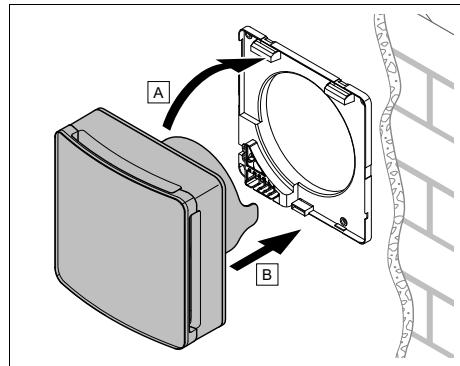


1. Před zasunutím zkontrolujte pevnost tažného kabelu na regenerátoru (1).
2. Regenerátor s již namontovanými filtry (2) a (3) zasuňte do trubky zhruba do poloviny stěny.

Podmínky: Montážní rozměr: < 300 mm (< 11,81 in)

- Vypuštění vnitřního filtru (3).
- Regenerátor a tažný kabel se nesmějí dotýkat oběžného kola ventilátoru.

5.5.6 Montáž jednotky ventilátoru



1. Namontujte jednotku ventilátoru s již namontovanou ochranou před větrem a předním panelem na nástěnný upevňovací rám.
2. Dbejte na vytvoření řádného kontaktu konektorového spoje na nástěnném upevňovacím rámu.

6 Uvedení do provozu

6 Uvedení do provozu

6.1 Zapnutí výrobku

Platnost: VAR 60/1 D

- ▶ Pomocí dálkového ovladače inicializujte VAZ RC postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovladače.



Pokyn

Při použití volitelného regulátoru VAZ CPC je dálkový ovladač nutný pouze pro uvedení do provozu.

- ▶ Počínaje jednotkou Master zapněte spínačem postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Je-li k dispozici volitelný regulátor VAZ CPC, musí být uveden do provozu před zapnutím jednotky Master.
- ▶ Regulátorem VAZ CPC nebo dálkovým ovladačem VAZ RC nastavte druh provozu a funkce.
 - Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovladače.

Platnost: VAR 60/1 DW

- ▶ Pomocí dálkového ovladače VAZ RCW nastavte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému jako Master nebo Slave.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovladače.
- ▶ Spínačem zapněte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Je-li k dispozici volitelný regulátor VAZ CPCW, musí být nakonfigurován jako jednotka Master.
- ▶ Regulátorem VAZ CPCW nebo dálkovým ovladačem VAZ RCW nastavte druh provozu a funkce.

- Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovladače.

7 Odstranění poruch

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory nefungují

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínky: Výrobky, které jsou v systému připojeny za jednotkou MASTER, se při uvedení do provozu nekonfigurují jako SLAVE, ale jako MASTER.

- ▶ Vypněte všechny výrobky v systému.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.
- ▶ Uveďte výrobek znovu do provozu (→ Kap. Uvedení do provozu).

Podmínky: Dálkový ovladač a jednotka MASTER spolu nekomunikují

- ▶ Zkrajte rádiovou vzdálenost na méně než 15 m.

Podmínky: Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby jednotka MASTER nebyla zakrytá.

8 Oprava

8.1 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k zániku souladu výrobku, který tak již neodpovídá platným normám.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných

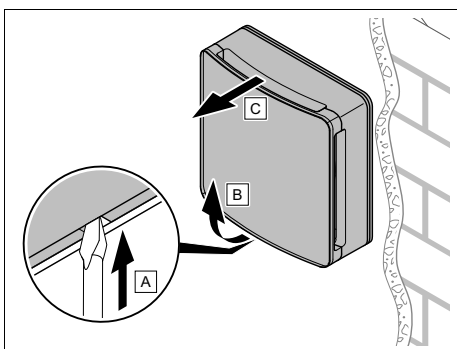
Odstavení z provozu 9

originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

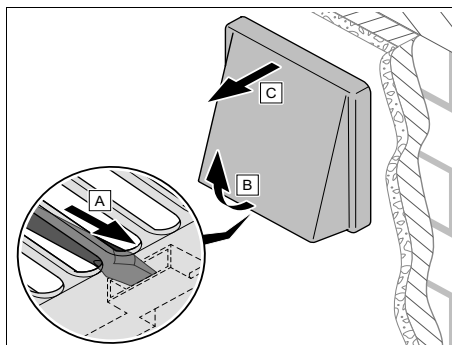
8.1.1 Výměna jednotky ventilátoru a předního panelu

1. Vypněte výrobek.



2. Demontujte jednotku ventilátoru.
3. Demontujte ochranu před větrem a přední panel z jednotky ventilátoru.
4. Vyměňte jednotku ventilátoru a přední panel.
5. Namontujte ochranu před větrem a přední panel na jednotku ventilátoru.
6. Namontujte jednotku ventilátoru s ochranou před větrem a předním panelem.

8.1.2 Demontáž venkovního krytu



- Demontujte venkovní kryt.

9 Odstavení z provozu

9.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (např. pojistka nebo elektrický jistič).

9.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
3. Demontujte výrobek a příslušné komponenty.

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- Obal odborně zlikvidujte.
- Dodržujte všechny příslušné předpisy.

11 Servis

11 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Příloha

A Technické údaje

Technické údaje – všeobecně

* Nutné pro provoz

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Dopravované množství	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Příkon	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifický příkon	0,3 W/(m ³ /h)	0,3 W/(m ³ /h)
Hladina akustického výkonu	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hladina zvuku, vzdálenost 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Účinnost rekuperace	85 %	85 %
Míra útlumu zvuku otevřené ochrany před větrem	36 dB	36 dB
Míra útlumu zvuku uzavřené ochrany před větrem	40 dB	40 dB
Třída filtru	2x G3	2x G3
Frekvenční rozsah	–	863 ... 870 MHz
Vysílací výkon	–	< 10 mW
Hmotnost	1,5 kg	1,5 kg
Venkovní teplota*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlhkost vzduchu vnější*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technické údaje – elektřina

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Napájecí napětí	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Max. proudové zatížení	38,6 mA	38,6 mA
Krytí	IPX4	IPX4



0020236694_04

0020236694_04 26.04.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.